Irurtzunen, bi mila eta hogeita bateko otsailaren 2an, arratsaldeko 19:30ak direnean, aldez aurretik legeak agintzen duen moduan deituta, Irurtzungo Udaletxeko Osoko Bilkuren aretoan Udalbatza elkartu da ohiko bilkura egitearren, Aitor Larraza Carrera alkate - lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

En Irurtzun, siendo las 19:30 horas del día 2 de febrero de dos mil veintiuno se reúne en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial la Corporación del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde - Presidente, Aitor Larraza Carrera, con la asistencia de los siguientes Concejales y Concejalas:

Agurtzane Garijo Peralta andrea.
Eduardo Murugarren Frances jauna.
Joseba Royo García jauna.
Ana Santander Lizaso andrea.
Antonio Ollakarizketa Elizondo jauna.
Ana Balda San Juan andrea.
Enrique Tenorio Ruiz jauna.
Luis Enrique de la Calle Moreno jauna.
Domingo Goñi Sarasola jauna.

Dña. Agurtzane Garijo Peralta.
D. Eduardo Murugarren Francés.
D. Joseba Royo García.
Dña. Ana Santander Lizaso.
D. Antonio Ollakarizketa Elizondo.
Dña. Ana Balda San Juan.
D. Enrique Tenorio Ruiz.
D. Luis Enrique de la Calle Moreno.
D. Domingo Goñi Sarasola

Naiara Gartzia Royo andreak ez du etortzerik izan.

Excusa su asistencia Dña. Naiara Gartzia Royo.

Idazkari lanetan, udalbatzarena, Eguzkiñe Aiesa Andres andrea.

Asistidos por mí, la Secretaria de la Corporación, Dña. Eguzkiñe Aiesa Andres.

Original firmado electrónicamente
Aitor Larraza Carrera
Alkatea
05/02/2021 13:29:26

Gai-zerrendan jasotako gaiei ekin aurretik, alkateak Concepción Lopetegi Olasagarre andrea aipatu du, 2010 eta 2016 urteen artean Irurtzungo Udaleko idazkari izandakoa, hil berria delako, eta udal honetan egindako lana eskertu du.

Antes de iniciar con los asuntos recogidos en el orden del día, el Alcalde hace mención a Doña Concepción Lopetegi Olasagarre, Secretaria del Ayuntamiento de Irurtzun entre los años 2010 y 2016, por su reciente fallecimiento y agradece la labor realizada en este Ayuntamiento.

1.- 2020ko abenduaren 22an ospatutako Osoko Bilkuraren aktaren onarpena, hala badagokio.

1.- Aprobación, si procede, del acta de la sesión plenaria del día 22 de diciembre de 2020.

Aho batez onartu da 2020ko abenduaren 22an ospatutako ohiko Osoko Bilkuraren akta.

Se aprueba por unanimidad el acta del pleno ordinario del día 22 de diciembre de 2020.

2.- Alkatetzaren ebazpenen berri ematea, 2020/214tik – 2020/216 ebazpenera eta 2021/1-etik 2021/20 ebazpenera.

2.- Dar cuenta de las resoluciones de alcaldía, desde la 214/2020 hasta la 216/2020 y desde la 1/2021 hasta la 20/2021.

Alkatetzaren ebazpenen berri eman da, 2020/214tik – 2020/216 ebazpenera eta 2021/1etik 2021/20 ebazpenera, laurak barne, eta Udalbatzak jakinaren gainean dago.

Se da cuenta de las Resoluciones de Alcaldía desde la 214/2020 hasta la 216/2020, y desde la 1/2021 hasta la 20/2021, todas inclusive. El Pleno se da por enterado.

3.- 2019 urteko kontuen itxieraren hasierako onespena, hala badagokio.

3- Aprobación inicial del cierre de cuentas de 2019, si procede.

Alkateak gogorarazi du 2020ko abenduaren 17an egindako Informazio Batzordera kontu - hartzailea joan zela eta 2019ko ekitaldiko kontuak modu zehaztuan azaldu zituela. Hala ere, alkateak Kontuhartzailetzaren txostenaren laburpena egin du.

El Alcalde recuerda que a la Comisión Informativa celebrada el día 17 de diciembre de 2020 asistió el Interventor y explicó detalladamente las cuentas relativas al ejercicio 2019. No obstante, el Alcalde hace un breve resumen del informe de Intervención.

Enrique de la Calle jaunak zalantzazko kobrantzari buruz galdetu du, kopuru handia delakoan.

Don Enrique de la Calle pregunta acerca del dudoso cobro, entendiendo que se trata de una cantidad elevada.

Alkateak erantzun du kopuru horiek, ordaindu gabe daramaten denboragatik, betearazpen - bidera igaro direnak direla. Gainera, gaineratu du kontu-hartzaileari ez zaiola iruditzen ohikoa ez den kopurua denik.

El Alcalde responde que se trata de cantidades que, por el tiempo que llevan sin haber sido satisfechas, han pasado a vía ejecutiva. Además, añade que al Interventor no le parece que sea una cantidad que se salga de lo normal.

Gaia bozkagai jarrita, **Udalbatzak, Navarra Sumako zinegotzien abstentzioarekin eta EH Bilduko hautetsien aldekotasunarekin, honako hau erabaki du**, Nafarroako Toki Ogasunei buruzko

*Sometido el tema a votación, **el Pleno, con la abstención de los concejales de Navarra Suma y los votos a favor de los cargos electos de EH Bildu, acuerda,** en base a lo establecido en el artículo 242 de*

martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legearen 242. artikuluan ezarritakoaren arabera:

la ley Foral 2/1995, de 10 de marzo de las Haciendas Locales de Navarra:

LEHENENGOA.- Irurtzungo Udaleko 2019. ekitaldiko kontu orokorra behin betikotasunez onestea.

PRIMERO.- Aprobar de manera definitiva la cuenta general del Ayuntamiento de Irurtzun del ejercicio 2019.

BIGARRENA.- Onartutako 2019ko kontuaren espedientea Nafarroako Gobernuko Landa Garpen, Ingurugiro eta Toki Adminsitrazioko Departamentura bidaltzea.

SEGUNDO.- Enviar el expediente de cuentas de 2019 aprobado al Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra.

4.- 2021. urteko aurrekontua gauzatzeko oinarrien hasierako onespena, hala badagokio.

4.- Aprobación inicial, si procede, de las bases de ejecución del presupuesto del año 2021.

Alkateak azaldu du azken hilabeteetan egindako lege - aldaketen ondorioz (horien artean, Toki Ogasunei buruzko martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legearena), Irurtzungo aurrekontua gauzatzeko oinarriek aldaketak izan dituztela beste urte batzuetakoekin alderatuta, horiek eguneratzeko eta araudia berriari egokitzeko.

El Alcalde explica que debido a modificaciones legislativas producidas en los últimos meses (entre las que destaca la de la Ley Foral 2/1995, de 10 de marzo, de Haciendas Locales), las Bases de Ejecución del presupuesto de Irurtzun han sufrido variaciones con respecto a las de otros años, con el fin de actualizarlas y adecuarlas a la nueva normativa.

Afera bozkatuta, **Udalbatzak, aho batez, honako akordioa onartu du:**

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, ***por unanimidad, adopta el siguiente Acuerdo:***

BAKARRA.- 2021 urteko aurrekontua gauzatzeko arauak onestea.

ÚNICO.- Aprobar las bases de ejecución para el presupuesto del ejercicio 2021.

5.- HLBIZ-en zerga tipoak 2021. Urterako ordenantza fiskalei egokitzea, hala badagokio.

5.- Adecuación, si procede, de los tipos del IIVTNU en las ordenanzas fiscales de 2021.

Ikusita 22/2020 Foru Legearen 1.17 artikulua, Nafarroako Toki Ogasunen martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legearen 175.2 artikulua aldatzen duena, **Udalbatzak bertaratutakoek, aho batez, honako**

Visto el artículo 1.17 de la Ley Foral 22 /2020, 29 de diciembre, de modificación de la Ley Foral de 2/1995, de 10 de marzo, de Haciendas Locales de Navarra, que modifica el artículo 175.2 de esta última, ***el Pleno,***

erabakia hartu dute:

LEHENENGOA.- Sortzealdiaren araberako gehieneko koefizienteak onartzea, apirilaren 29ko 22/2020 Foru Legeak aldatzen duen Nafarroako Toki Ogasunen martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legearen 175.2 artikuluan xedatutakoaren arabera. Honakoak dira koefizienteak:

SORTZAPEN EPEA	
0,50	20 urte edo gehiago
0,52	19 urte
0,14	18 urte
0,13	17 urte
0,06	16 urte
0,06	15 urte
0,06	14 urte
0,06	13 urte
0,06	12 urte
0,06	11 urte
0,06	10 urte
0,06	9 urte
0,06	8 urte
0,13	7 urte
0,30	6 urte
0,36	5 urte
0,28	4 urte
0,20	3 urte
0,11	2 urte
0,06	Urte 1
0,06	Urte 1 baino gutxiago

BIGARRENA.- Erabaki hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, behar den ondorioak izan ditzan.

por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar los coeficientes máximos según el periodo de generación, según lo previsto en el artículo 175.2 de la Ley Foral 2/ 1995, de 10 de marzo, de las Haciendas Locales de Navarra, modificado por el artículo 1.17 de la Ley Foral 22/2020, de 29 de diciembre, siendo estos los siguientes:

PERÍODO DE GENERACIÓN	
0,50	*Igual o superior a 20 años*
0,52	*19 años*
0,14	*18 años*
0,13	*17 años*
0,06	*16 años*
0,06	*15 años*
0,06	*14 años*
0,06	*13 años*
0,06	*12 años*
0,06	*11 años*
0,06	*10 años*
0,06	*9 años*
0,06	*8 años*
0,13	*7 años*
0,30	*6 años*
0,36	*5 años*
0,28	*4 años*
0,20	*3 años*
0,11	*2 años*
0,06	*1 año*
0,06	*Inferior a 1 año*

SEGUNDO.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra a los efectos oportunos.

6.- Bateragarritasunerako diru – laguntzen bigarren deialdia onartzea, hala badagokio.

Alkateak gogorarazi du, laguntza horiek arautzen dituen ordenantzarekin bat etorriz, urtero bi aldiz irekitzen dela deialdia (irailean eta urtarrilean), kintako haur guztien familiek laguntza horiek eskuratzeko aukera izan dezaten.

Proposamena bozkatu ondoren, **Udalbatzak, bertaratutako zinegotziek aho batez, honako erabaki hau onartu du:**

LEHENENGOA.- Familia eta lana bateragarri egiteko laguntzen bigarren deialdia irekitzea onartzea, 0 eta 3 urte bitarteko haurrak haur - eskoletara joateagatik.

BIGARRENA.- Honako akordioa Irurtzungo Udaleko kontuhartzailetzari jakinaraztea.

HIRUGARRENA.- Honako akordioa interesdunei jakinaraztea, bere ezaguera eta ondorioetarako.

6.- Aprobación, si procede, de la segunda convocatoria de las ayudas de conciliación.

El Alcalde recuerda que, de conformidad con la ordenanza reguladora de estas ayudas, cada año se abre la convocatoria dos veces (septiembre y enero), para que las familias de todos los niños y niñas de la quinta puedan acceder a las mismas.

*Sometida la propuesta a votación, **el Pleno, por unanimidad de los y las concejales presentes, aprueba el siguiente Acuerdo:***

PRIMERO.- Aprobar la apertura de la segunda convocatoria de las ayudas a la conciliación de la vida familiar y laboral por la asistencia de niños/as de 0 a 3 años a escuelas infantiles.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo a la Intervención del Ayuntamiento de Irurtzun.

TERCERO.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas para su conocimiento y efectos.

7.- Covid-19ak sortutako krisiaren aurrean Irurtzungo ostalaritza mantentzeko laguntzak onartzea, hala badagokio.

Alkateak gaiari sarrera egin dio pandemiak ostalaritzari ondorio larriak ekarri dizkiola azalduz, eta, horregatik, aurrekontuetan hainbat partida aurreikusi zirela. Partida horien bidez, gobernu ezberdinek hartu dituzten eta ostalaritzak bere osotasunean funtzionatzea ahalbidetzen ez duten neurrien ondorioak arintzen lagundu nahi da.

7.- Aprobación, si procede, de las ayudas para el mantenimiento de la hostelería de Irurtzun, como consecuencia de la crisis generada por el Covid-19.

El Alcalde introduce el asunto explicando que la pandemia ha acarreado consecuencias graves para la hostelería y que, por ello, se previeron en presupuestos diferentes partidas, mediante las que se pretende ayudar a paliar los efectos de las medidas que los diferentes Gobiernos han ido adoptando y que no permiten el funcionamiento de la hostelería en su

totalidad.

Ondoren, laguntzen oinarri arautzaileen laburpena egin du, eta, ondoren, eztabaidarako txanda ireki du.

Posteriormente pasa a hacer un resumen de las bases reguladoras de las ayudas objeto, tras lo cual abre el turno de debate.

Navarra Sumak hitz egiteko txandari uko egin dio.

Navarra Suma ha rehúsado el turno de palabra.

Gaia bozkatu aurretik, alkateak erantsi du hurrengo egunean bilera bat egingo dela herriko ostalaritzarekin.

Antes de someter el asunto a votación, el Alcalde añade que al día siguiente se celebrará una reunión con la hostelería del pueblo.

Gainera, jakinarazi du Toki Administrazioari kontsulta egin zaiola Udalak gai horretan duen eskumenari buruz, baina ez dela erantzunik jaso.

Además, hace saber que se ha hecho consulta a Administración Local sobre la competencia que el Ayuntamiento tiene en este respecto, pero que no se ha obtenido respuesta.

Gaia bozkagai jarrita, **Udalbatzak, aho batez, honako erabakiak hartu ditu:**

*Sometido el asunto a votación, **el Pleno, por unanimidad, adopta los siguientes acuerdos**:*

LEHENENGOA.- Irurtzungo ostalaritza mantentzeko ez - ohiko laguntzen oinarri arautzaileak onestea.

PRIMERO.- Aprobar las bases reguladoras de las ayudas extraordinarias para el mantenimiento de la hostelería de Irurtzun.

BIGARRENA.- Honako akordioa interesdunei jakinaraztea.

SEGUNDO.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas.

8.- Pikuberri Elkartearekin egindako kudeaketa – hitzarmenaren hasierako onespena, hala badagokio.

8.- Aprobación inicial, si procede, del convenio de gestión realizado con la asociación Pikuberri Elkartea.

Alkateak azaldu du Pikuberri Elkarteak (ez Pikuxar, gai - zerrendan agertzen den bezala) proposamen bat egin ziola Udalari, zeinaren bidez 2. poligonoko 289 eta 290 partzelak, udal - titulartasunekoa lehena, eta

El Alcalde expone que la asociación Pikuberri Elkartea (que no Pikuxar, como aparece en el orden del día) hizo una propuesta al Ayuntamiento, por la que se instaba a unir las parcelas 289 y 290 del polígono 2, la primera de

elkartearena bigarrena, elkartzeko eskatu baitzion, 290 partzelaren lurzoruaren altueran erabilera publikoko plaza bakar bihurtzeko.

titularidad municipal y la segunda privada de la asociación, para convertirlas en una única plaza de uso público, a la altura del suelo de la parcela 290.

Proposamena egokia ez zela iritzita, gaia elkartearekin landu zen, eta eztabaidagai den kudeaketa - hitzarmenean jasotako akordiora iritsi zen.

No viendo adecuada la propuesta, se trató el tema con la asociación, llegando a un acuerdo recogido en el convenio de gestión objeto de debate.

Jarraian, Irurtzungo Udalak eta Pikuberri Elkarteak behin - behinekotasunez sinatutako kudeaketa - hitzarmenaren laburpena egin du, eta gaia eztabaidagai eta bozkagai jarri du.

A continuación, entra a hacer un resumen del convenio de gestión firmado provisionalmente entre el Ayuntamiento de Irurtzun y la asociación Pikuberri Elkartea, sometiendo posteriormente el asunto a debate y votación.

Inork ez du hitza hartu, eta **Udalbatzak, aho batez, honako erabaki hauek hartu ditu:**

*Nadie toma la palabra y **la Corporación, por unanimidad, adopta los siguientes acuerdos:***

LEHENENGOA.- Pikuberri Elkartearekin adostutako kudeaketa - hitzarmenaren proposamenari hasierako onespena ematea.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la propuesta de convenio de gestión acordado con la asociación Pikuberri Elkartea.

BIGARRENA.- Espedientea jendaurrean jartzea hogei eguneko epean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki - oholean iragarkia jarriz.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública durante el plazo de veinte días, mediante anuncio en el BON y en el tablón de edictos del Ayuntamiento.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau ukitutako jabetzei jakinaraztea, aztertu ahal izateko eta egokitzat jotzen dituen alegazioak edo oharrak egiteko.

TERCERO.- Notificar este acuerdo a las propiedades afectadas, para poder examinarlo y deducir alegaciones u observaciones que considere oportunas.

LAUGARRENA.- Egintza hau elkarte sustatzaileari jakinaraztea.

CUARTO.- Notificar este acto a la asociación promotora.

9.- Iturrizarreko Autokarabanen Gunearen erabilera arautzen duen Ordenantzaren hasierako

9.- Aprobación inicial de la Ordenanza Reguladora del Área de Autocaravanas de Iturrizar, si procede.

onespena, hala badagokio.

Alkateak proposatzen den ordenantzaren laburpena egin du eta gaia eztabaidagai jarri du.

El Alcalde hace un breve resumen de la ordenanza que se propone y somete el asunto a debate.

Enrique de la Calle jaunak esan du bere udal - taldeari ordenantza ondo iruditzen zaiola, baina barrutiko sarbideen zein egonaldiaren kontrolarekin zalantzak dituztela.

Don Enrique de la Calle dice que a su grupo municipal la ordenanza les parece bien, pero que tienen dudas con el control de accesos y permanencia al recinto.

Aitor Larraza jaunak erantzun du kontrol- eta ikuskapen - lanak egiteko gaitutako pertsonak izendatuko direla, eta, gainera, sarrerak sartzen diren ibilgailuen matrikula erregistratuko duela, eta ezin izango dela bestela sartu. Horrela, Udalak zehatzeko ahala erabiltzeko aukera izango du, ibilgailuen matrikula erabiliz.

Don Aitor Larraza responde que se designarán personas habilitadas para ejercer las labores de control e inspección y que, además, la entrada registrará la matrícula de los vehículos que accedan, sin que se pueda acceder de otro modo. De esta forma, el Ayuntamiento tendrá la posibilidad de ejercer la potestad sancionadora mediante el uso de la matrícula de los vehículos.

Gaia bozkagai jarrita, **Udalbatzak, aho batez, honakoa erabaki du:**

*Sometido el tema a votación, **la Corporación, por unanimidad, acuerda:***

LEHENENGOA.- Iturrizarreko Autokarabanen Gunearen erabilera arautzen duen Ordenantza hasiera batez onartzea.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la Ordenanza Reguladora del Área de Autocaravanas de Iturrizar.

BIGARRENA.- Honako akordioa NAOn argitaratzea eta argitaratzen den dataren biharamunetik hasita hilabeteko jendaurreko epea irekitzea. Alegaziorik egongo ez balitz, araudia behin betikotasunez onartutzat eman eta bere testu osoa NAOn argitaratuko litzateke.

SEGUNDO.- Publicar este acuerdo en el BON y abrir un periodo de exposición pública de un mes, desde el día siguiente a su publicación. En caso de que no se presenten alegaciones, la ordenanza se entenderá aprobada definitivamente y se procederá a su publicación íntegra en el BON.

10.- Kiroldegiaren erabilera eta funtzionamendua arautzen duen erregelamenduaren hasierako onespena, hala badagokio.

10.- Aprobación inicial del reglamento regulador del uso y funcionamiento del polideportivo, si procede.

Alkateak azaldu du araudi hau kiroldegiaren erabileran sor daitezkeen arazoak konpontzera datorrela, erabiltzaileek Udalaren aurka has ditzaketen ondare - erantzukizuneko kasuak barne. Erantsi du, gainera, hitzarmen bat sinatuko dela instalazioak erabiltzen dituen ekipo bakoitzarekin, araudia osatzeko.

El Alcalde expone que este reglamento viene a solventar diferentes problemáticas que puedan surgir en el uso del polideportivo, incluidos posibles supuestos de responsabilidad patrimonial que las personas usuarias puedan iniciar contra el Ayuntamiento. Añade que, además, se firmará un convenio con cada equipo que haga uso de las instalaciones, que completará el reglamento.

Gaia eztabaidagai jarrita, ez da hitz hartzerik izan; beraz, bozkatu egin da, eta **Udalbatzak, aho batez, honako hau erabaki du:**

*Sometido el tema a debate, no hay palabras, por lo que se procede a su votación, en la que **la Corporación, por unanimidad, acuerda:***

LEHENENGOA.- Kiroldegiaren erabilera eta funtzionamendua arautzen duen erregelamendua hasiera batez onartzea.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente el Reglamento Regulador del Uso y Funcionamiento del Polideportivo.

BIGARRENA.- Honako akordioa NAOn argitaratzea eta argitaratzen den dataren biharamunetik hasita hilabeteko jendaurreko epea irekitzea. Alegaziorik egongo ez balitz, araudia behin betikotasunez onartutzat eman eta bere testu osoa NAOn argitaratuko litzateke.

SEGUNDO.- Publicar este acuerdo en el BON y abrir un periodo de exposición pública de un mes, desde el día siguiente a su publicación. En caso de que no se presenten alegaciones, el reglamento se entenderá aprobado definitivamente y se procederá a su publicación íntegra en el BON.

11.- 0 eta 3 urte bitarteko haurrak haur – eskoletara joateagatik familia eta lana bateragarri egiteko laguntzak arautzen dituen ordenantzaren moldaketaren hasierako onespena, hala badagokio.

11.- Aprobación inicial, si procede, de la modificación de la Ordenanza Reguladora de las ayudas a la conciliación de la vida familiar y laboral por la asistencia de niños y niñas de 0 a 3 años a escuelas infantiles.

Alkateak gogorarazi du ordenantza honek Jaunsarats eta Zuastiko haur - eskolekin egingo diren hitzarmenak osatzen dituela. Eskola horietako ikasleei ez zaie laguntza zuzenean ematen, baizik eta eskolari ordaintzen zaio; Alta, seme - alabak haur - eskola horietara eramaten ez dituzten gainerako

El Alcalde recuerda que esta ordenanza viene a complementar los convenios que se van a llevar a cabo con las escuelas infantiles de Jaunsarats y Zuasti. Al alumnado de estas escuelas no se le da la ayuda directamente, sino que se le abona a la escuela; sin embargo, al resto de familias beneficiarias de la ayuda

familiei zuzenean ordaintzen zaie laguntza.

que no lleve a sus hijos e hijas a estas escuelas infantiles, se les abona directamente.

Aldaketa honen bidez, ordenantzaren hezkuntza - ikuspegia indartu nahi da.

Mediante esta modificación, se pretende dar más fuerza a la perspectiva educativa de la ordenanza.

Gaia eztabaidagai jarrita, ez da hitz egiteko txandarik eskatu, eta zuzenean bozkatzera jo da. Bertan, **Irurtzungo Udaleko Osoko Bilkurara bertaratutakoek, aho batez, honako hau erabaki dute:**

*Sometido el tema a debate, no ha habido peticiones de turno de palabra y se ha procedido directamente a votación, en la que **el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun, por unanimidad de las presentes, ha acordado:***

LEHENENGOA.- 0 eta 3 urte bitarteko haurrak haur – eskoletara joateagatik familia eta lana bateragarri egiteko laguntzak arautzen dituen ordenantzaren moldaketa hasiera batez onartzea.

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Reguladora de las ayudas a la conciliación de la vida familiar y laboral por la asistencia de niños y niñas de 0 a 3 años a escuelas infantiles.

BIGARRENA.- Honako akordioa NAOn argitaratzea eta argitaratzen den dataren biharamunetik hasita hilabeteko jendaurreko epea irekitzea. Alegaziorik egongo ez balitz, araudia behin betikotasunez onartutzat eman eta bere testu osoa NAOn argitaratuko litzateke.

SEGUNDO.- Publicar este acuerdo en el BON y abrir un periodo de exposición pública de un mes, desde el día siguiente a su publicación. En caso de que no se presenten alegaciones, la ordenanza se entenderá aprobada definitivamente y se procederá a su publicación íntegra en el BON.

12.- Emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko jarduna koordinatzeko Sakanako I. Lurralde – protokoloaren onespena, hala badagokio.

12.- Aprobación, si procede, del I. Protocolo territorial para la coordinación de la actuación ante la violencia contra las mujeres en Sakana.

Ana Balda andreak, berdintasun gaietarako zinegotzi delegatuak, egin du puntu honen azalpena. Azaldu du 2019an Sakanako I. Berdintasun Plana egin zela, eta horren eratorri gisa, desberdintasunaren zantzurik nabarmenena emakumeen aurkako indarkeria dela ulertuta, orain Sakanako emakumeen aurkako

La exposición de este punto la ha hecho Doña Ana Balda, concejala delegada en asuntos de Igualdad. Explica que en 2019 se elaboró el I. Plan de Igualdad de Sakana, y como derivada del mismo, entendiendo que el signo más evidente de la desigualdad es la violencia contra las mujeres, ahora se ha elaborado el I.

indarkeriaren aurrean jarduteko I. Koordinazio Protokoloa egin dela.

Azaldu duenez, protokoloan, hautetsiez gain, Gizarte Zerbitzuetako langileak, berdintasun - teknikariak, Altsasuko Udaltzaingoa eta Foruzaingoa ere aritu dira lanean.

Jarraian, Protokoloaren laburpen bat egin du, eta honako hau da Osoko Bilkurari onartzeko eskatzen zaiona:

- Protokoloaren printzipioak onartzea.
- Arazo horretan parte har dezaketen langileen (gizarte - zerbitzuak, hainbat polizia, etab.) genero - indarkeriari buruzko prestakuntza bermatzea.
- Protokoloari erantzun ahal izateko behar beste baliabide bideratzea.
- Gerta daitezkeen larrialdi - egoeretan erabiltzeko kreditu nahikoa gordetzea, bereziki biktimaren bizitza arriskuan dagoenean.

Balda andreak, azkenik, aditzera eman du protokoloa izenpetzen duten udal guztiek protokoloaren sinaduraren ekitaldi sinboliko bat egingo dutela.

Gaia eztabaidatzerakoan, de la Calle jaunak galdetu du ea genero - indarkeriaren aurkako erantzuna koordinatzeko protokoloa den ala emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean bakarrik.

Ana Balda andreak erantzun du indarkeria mota hori

Protocolo de Coordinación de la actuación ante la violencia contra las mujeres en Sakana.

Explica que en el Protocolo ha trabajado, además de cargos electos, el personal de Servicios Sociales, técnicas de igualdad, Policía Municipal y Foral de Altsasu.

A continuación pasa a hacer un resumen del Protocolo y concreta que lo que se le pide al Pleno que apruebe es lo siguiente:

- *Aceptar los principios del Protocolo.*
- *Garantizar la formación en violencia de género del personal que pueda participar de esta problemática (Servicios Sociales, Policías varios, etc).*
- *Destinar recursos suficientes para poder responder al Protocolo.*
- *Reserva de crédito suficiente para poder destinar ante situaciones de emergencia que se puedan dar, en especial cuando la vida de la víctima corra peligro.*

La Señora Balda termina su exposición dando a conocer que se celebrará un acto simbólico de firma del Protocolo por parte de todos los Ayuntamientos que lo suscriban.

Sometido el tema a debate, el Señor de la Calle pregunta si es un protocolo dirigido a coordinar la respuesta ante la violencia de género o ante la violencia contra las mujeres.

Doña Ana Balda responde que en el 99% de los casos

gertatzen den kasuen % 99an biktimak emakumeak direla.

en los que se da este tipo de violencia, las víctimas son mujeres.

Enrique de la Calle jaunak erantzun du indarkeria beti dela txarra, baina beste kasu batzuetan ere gertatzen dela.

Don Enrique de la Calle responde que la violencia siempre es mala, pero que en otros casos también se da.

Hitz gehiagorik ez dagoenez, eztabaida bozkatu da, eta **Udalbatzak, aho batez, hau erabaki du:**

Al no haber más palabras, se somete el debate a votación y ***la Corporación, por unanimidad, acuerda:***

LEHENENGOA.- Emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko jarduna koordinatzeko Sakanako I. Lurralde – protokoloaren onespena.

PRIMERO.- Aprobar el I. Protocolo Territorial para la coordinación de la actuación ante la violencia contra las mujeres en Sakana.

BIGARRENA.- Sakanako Mankomunitateko Berdintasun Zerbitzuari akordio honen berri ematea.

SEGUNDO.- Dar traslado de este acuerdo al Servicio de Igualdad de la Mancomunidad de Sakana.

Erregu eta eskaeren txandara pasa baino lehen, alkateak jakinarazi du denbora igaro dela jendaurrean jartzeko, Bi Ahizpe kaleko 11. zenbakiko lokalaren kalifikazioa aldatzeko jendaurreko epea pasa dela. Beraz, gai hori lantzea proposatu du, eskaera egin duten auzotarren alde lehenbailehen besterendu ahal izateko.

Antes de pasar al turno de ruegos y preguntas, el Alcalde informa de que ha pasado el tiempo de exposición pública para el cambio de calificación del local sito en el 11 de la calle Dos Hermanas, por lo que propone tratar este asunto para poder proceder a la enajenación en favor de los vecinos y vecinas solicitantes a la mayor brevedad.

Gaiaren premia bozkatu da, eta Udalbatzaren Osoko Bilkurak, aho batez, bidezkoa dela onartu du. Horrenbestez, gaia aztertzeari ekin zaio.

Se somete la urgencia del tema a votación y el Pleno de la Corporación, por unanimidad, aprueba su procedencia, por lo que se entra a tratar el asunto.

Alkateak azaldu du Bi Ahizpe kaleko 11. zenbakiko etxabeko lokala besterentzeko eskaera egin zuten herritarrek nolabaiteko presa dutela gaia ahalik eta azkarren lantzeko, obretan baitaude. Kalifikazio -

El Alcalde explica que los y las vecinas que hicieron la solicitud de enajenación del local del bajo del 11 de la calle Dos Hermanas tienen cierta urgencia para que el asunto se lleve lo más rápido posible, ya que están de

aldaketa hasieran onetsi zenez, eta jendaurrealdia alegaziorik egin gabe igaro denez, kalifikazio juridikoa behin betiko aldatzea proposatzen da.

obras. Habiendo aprobado inicialmente el cambio de calificación, y habiendo pasado el período de exposición pública sin que se hayan producido alegaciones, se propone la alteración definitiva de la calificación jurídica.

Eztabaidan hitzik hartu ez denez, bozketa egin da eta Irurtzungo Udaleko Osoko Bilkurak, aho batez, honako hau erabaki du:

*No habiendo tomas de palabras en el debate, se somete a votación y el **Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun, por unanimidad, acuerda:***

LEHENENGOA.- Behin betiko onestea ondasun, eskubide eta betebeharren inbentarioko Bi Ahizpe kaleko 11-B behealdean dagoen higiezinaren desafektazioa, eta, horrela, egungo jabari publikoaren izaera ondarezkoa bihurtzea.

PRIMERO.- Aprobar definitivamente la desafectación del inmueble sito en la calle Dos Hermanas, 11-B, bajo, del Inventario de bienes, derechos y obligaciones, transformando así su actual naturaleza de dominio público a patrimonial.

BIGARRENA.- Behin izaera juridikoa aldatuta, inbentarioa puntualki aldatzea, eta dagokion Jabetza Erregistroan kalifikazio berria egokitzea.

SEGUNDO.- Modificar puntualmente el Inventario tras el cambio de su naturaleza jurídica, y adecuar la nueva calificación en el Registro de la Propiedad correspondiente.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Udaleko Kontu-hartzailetzari jakinaraztea.

TERCERO.- Notificar este acuerdo a la Intervención de este Ayuntamiento.

LAUGARRENA.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea.

CUARTO.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas.

13.- Erregu eta galderak.

13.- Ruegos y preguntas.

Txomin Sarasola jaunak esan du urtarrileko elurtea erori zenean arazoak izan zirela elurragatik eta gatza bota ote zuen galdetu du.

Don Txomin Sarasola dice que cuando cayó la nevada de enero se produjeron problemas por la nieve y pregunta si se echó sal.

Alkateak erantzun du gauzak beti egin daitezkeela hobeki, baina arazoak igande arratsaldean baino ez

El Alcalde contesta que siempre se pueden hacer las cosas mejor, pero que sólo hubo problemas el domingo

zirela egon, astelehen goizean bai zerbitzu anitzetako langileak, bai kale - garbiketakoak, eta baita bera ere gatza botatzen aritu baitziren, zerbitzu anitzetako arduradunak lehentasunezkotzat jotako eremuetatik hasita, hala nola osasun - zentrotik, eskolatik eta abarretatik, eta astelehen arratsalderako ez zegoela arazorik.

a la tarde, porque la mañana del lunes tanto el personal de Servicios Múltiples como el de Limpieza Viaria e, incluso, él mismo, estuvo echando sal, empezando las zonas que el encargado de Servicios Múltiples entendió prioritarias, como centro de salud, escuela, etc. y que para la tarde del lunes ya no había problemas.

Eta aztertzeko beste gairik ez dagoenez eta iluntzeko 20:05ak direnean, Presidenteak bilera amaitutzat eman du, eta nik, Idazkari naizen aldetik, akta hau jaso eta ZIURTATZEN DUT.

Y no habiendo más temas que tratar y siendo las 20:05 horas, el Presidente levanta la sesión, de la que extiendo el presente Acta que, como Secretaria, CERTIFICO.

05/02/2021

X Eguzkiñe.

Eguzkiñe Aiesa Andres
Idazkaria
Firmado por: 44635243V EGUZKIÑE AIESA (R: P3190400F)

Alkatea / *El Alcalde,*
Aitor Larraza Carrera

ZIURTATZEN DUT
Idazkaria / *La Secretaria*
Eguzkiñe Aiesa Andres